

## Ἰακώβου

Ἰάκωβος, θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ δοῦλος, ταῖς **1**

δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ,<sup>1</sup> χαίρειν.

Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς **2**

περιπέσητε<sup>3</sup> ποικίλοις,<sup>4</sup> γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον<sup>5</sup> **3**

ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται<sup>6</sup> ὑπομονήν: ἡ δὲ **4**

ὑπομονὴ ἔργον τέλειον<sup>7</sup> ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι<sup>7</sup> καὶ

ὁλόκληροι,<sup>8</sup> ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.<sup>9</sup>

Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται<sup>9</sup> σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ **5**

διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς,<sup>10</sup> καὶ οὐκ ὀνειδιζόντος,<sup>11</sup>

καὶ δοθήσεται αὐτῷ. Αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μὴδὲν **6**

διακρινόμενος:<sup>12</sup> ὁ γὰρ διακρινόμενος<sup>12</sup> ἔοικεν<sup>13</sup>

κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ<sup>14</sup> καὶ ῥιπιζομένῳ.<sup>15</sup> **7**

<sup>1</sup> διασπορά, ἄς, ἡ, diaspora, dispersion. <sup>2</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>3</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>4</sup> ποικίλος, varied, manifold. <sup>5</sup> δοκίμιον, οὐ, τό, testing, test. <sup>6</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>7</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>8</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>9</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>10</sup> ἀπλῶς, simply, sincerely. <sup>11</sup> ὀνειδίζω, reproach, revile. <sup>12</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>13</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>14</sup> ἀνεμίζω, am blown with the wind. <sup>15</sup> ῥιπίζω, toss to and fro.

Μὴ γὰρ οἰέσθω<sup>1</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι  
παρὰ τοῦ κυρίου. Ἀνὴρ διψυχος,<sup>2</sup> ἀκατάστατος<sup>3</sup> ἐν 8  
πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.

Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς<sup>4</sup> ἐν τῷ ὕψει<sup>5</sup> αὐτοῦ: 9  
ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>6</sup> αὐτοῦ: ὅτι ὡς ἄνθος<sup>7</sup>  
χόρτου<sup>8</sup> παρελεύσεται. Ἀνέτειλεν<sup>9</sup> γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ 11  
καύσωνι,<sup>10</sup> καὶ ἐξήρανε<sup>11</sup> τὸν χόρτον,<sup>8</sup> καὶ τὸ ἄνθος<sup>7</sup>  
αὐτοῦ ἐξέπεσεν,<sup>12</sup> καὶ ἡ εὐπρέπεια<sup>13</sup> τοῦ προσώπου  
αὐτοῦ ἀπώλετο: οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις  
αὐτοῦ μαρανθήσεται.<sup>15</sup>

Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει<sup>16</sup> πειρασμόν: <sup>17</sup> ὅτι δόκιμος<sup>18</sup> 12  
γενόμενος λήψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν  
ἐπηγγείλατο<sup>19</sup> ὁ κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Μηδεὶς 13  
πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἀπὸ θεοῦ πειράζομαι: ὁ γὰρ

<sup>1</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>2</sup> διψυχος, double-minded, hesitating. <sup>3</sup> ἀκατάστατος, unstable, restless. <sup>4</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>5</sup> ὕψος, οὐς, τό, height, heaven. <sup>6</sup> ταπεινώσις, εὖς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>7</sup> ἄνθος, οὐς, τό, flower, bloom. <sup>8</sup> χόρτος, οὐ, ὁ, grass, hay. <sup>9</sup> ἀνατίλλω, cause to rise, make to rise. <sup>10</sup> καύσων, ὠνος, ὁ, burning heat, scorching heat. <sup>11</sup> ξηραίνω, dry up, parch. <sup>12</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>13</sup> εὐπρέπεια, ας, ἡ, beauty, loveliness. <sup>14</sup> πορεία, ας, ἡ, journey, way. <sup>15</sup> μαραίνω, die, wither. <sup>16</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>17</sup> πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. <sup>18</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>19</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess.

θεὸς ἀπειράστός<sup>1</sup> ἐστὶν κακῶν, πειράζει δὲ αὐτὸς  
οὐδέναι· ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας 14  
ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος<sup>2</sup> καὶ δελεαζόμενος.<sup>3</sup> Εἴτα<sup>4</sup> ἡ 15  
ἐπιθυμία συλλαβοῦσα<sup>5</sup> τίκει<sup>6</sup> ἁμαρτίαν· ἡ δὲ  
ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα<sup>7</sup> ἀποκύνει<sup>8</sup> θάνατον. Μὴ 16  
πλανᾷσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί. Πᾶσα δόσις<sup>9</sup> 17  
ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα<sup>10</sup> τέλειον<sup>11</sup> ἄνωθέν<sup>12</sup> ἐστὶν,  
καταβαίνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ  
ἐνι<sup>13</sup> παραλλαγῇ,<sup>14</sup> ἢ τροπῇ<sup>15</sup> ἀποσκίασμα.<sup>16</sup> 18  
Βουλῆθεις ἀπεκύνουν<sup>8</sup> ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ  
εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχήν<sup>17</sup> τινὰ τῶν αὐτοῦ κτισμάτων.<sup>18</sup>

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω πᾶς ἄνθρωπος 19  
ταχύς<sup>19</sup> εἰς τὸ ἀκοῦσαι, βραδὺς<sup>20</sup> εἰς τὸ λαλήσαι,  
βραδὺς<sup>20</sup> εἰς ὀργήν· ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ 20  
οὐ κατεργάζεται.<sup>21</sup> Διὸ ἀποθέμενοι<sup>22</sup> πᾶσαν ῥυπαρίαν 21

<sup>1</sup> ἀπειράστος, unable to be tempted, untried. <sup>2</sup> ἐξέλκω, drag away, entice. <sup>3</sup> δελεάζω, lure, entice. <sup>4</sup> εἴτα, then, thereafter. <sup>5</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>6</sup> τίκτω, give birth to, bear. <sup>7</sup> ἀποτελέω, bring to completion, finish. <sup>8</sup> ἀποκνέω, give birth to, bring forth. <sup>9</sup> δόσις, εἰς, ἡ, gift, giving. <sup>10</sup> δῶρημα, τὸς, τό, gift, present. <sup>11</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>12</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>13</sup> ἐνι, there is in, is present. <sup>14</sup> παραλλαγῇ, ἡς, ἡ, change, variation. <sup>15</sup> τροπή, ἡς, ἡ, turning, change. <sup>16</sup> ἀποσκίασμα, τὸς, τό, shadow, faint image or copy. <sup>17</sup> ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. <sup>18</sup> κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. <sup>19</sup> ταχύς, quickly, quick. <sup>20</sup> βραδὺς, slow. <sup>21</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>22</sup> ἀποτιθῆμι, put off, lay aside. <sup>23</sup> ῥυπαρία, ας, ἡ, filthiness, vulgarity.

καὶ περισσεῖαν<sup>1</sup> κακίας,<sup>2</sup> ἐν πραγμῇ<sup>3</sup> δέξασθε τὸν  
 ἔμφυτον<sup>4</sup> λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς  
 ὑμῶν. Γίνεσθε δὲ ποιηταί<sup>5</sup> λόγου, καὶ μὴ μόνον 22  
 ἀκροαταί,<sup>6</sup> παραλογιζόμενοι<sup>7</sup> ἑαυτούς. Ὅτι εἴ τις 23  
 ἀκροατῆς<sup>6</sup> λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητής,<sup>5</sup> οὗτος ἔοικεν<sup>8</sup>  
 ἀνδρὶ κατανοοῦντι<sup>9</sup> τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως<sup>10</sup>  
 αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ:<sup>11</sup> κατενόησεν<sup>9</sup> γὰρ ἑαυτὸν καὶ 24  
 ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο<sup>12</sup> ὅποιος<sup>13</sup> ἦν. Ὁ δὲ 25  
 παρακύψας<sup>14</sup> εἰς νόμον τέλειον<sup>15</sup> τὸν τῆς ἐλευθερίας<sup>16</sup>  
 καὶ παραμείνας,<sup>17</sup> οὗτος οὐκ ἀκροατῆς<sup>6</sup> ἐπιλησμονῆς<sup>18</sup>  
 γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς<sup>5</sup> ἔργου, οὗτος μακάριος ἐν τῇ  
 ποιήσει<sup>19</sup> αὐτοῦ ἔσται. Εἴ τις δοκεῖ θρησκός<sup>20</sup> εἶναι ἐν 26  
 ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν<sup>21</sup> γλώσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ  
 ἀπατῶν<sup>22</sup> καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος<sup>23</sup> ἡ θρησκεία.  
 Θρησκεία<sup>24</sup> καθαρὰ καὶ ἀμίαντος<sup>25</sup> παρὰ θεῷ καὶ 27

<sup>1</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>2</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>3</sup> πραγμῇ, mildness, gentleness. <sup>4</sup> ἔμφυτος, implanted, inborn. <sup>5</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>6</sup> ἀκροατῆς, οὐ, ὁ, hearer, hearer of. <sup>7</sup> παραλογίζομαι, deceive, mislead. <sup>8</sup> ἔοικα, be like, am like. <sup>9</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>10</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>11</sup> ἔσοπτρον, οὐ, τό, mirror. <sup>12</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>13</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>14</sup> παρακύπτω, stoop to look, look. <sup>15</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>16</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>17</sup> παραμένω, remain beside, continue. <sup>18</sup> ἐπιλησμονή, ἡς, ἡ, forgetfulness. <sup>19</sup> ποίησις, εως, ἡ, making, doing. <sup>20</sup> θρησκός, religious. <sup>21</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>22</sup> ἀπατάω, deceive, lead into error. <sup>23</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>24</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>25</sup> ἀμίαντος, undefiled, untainted.

πατρὶ αὕτη ἐστίν, ἐπισκέπτεσθαι<sup>1</sup> ὀρφανούς<sup>2</sup> καὶ  
 χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν, ἄσπιλον<sup>3</sup> ἑαυτὸν τηρεῖν  
 ἀπὸ τοῦ κόσμου.

Ἀδελφοί μου, μὴ ἐν προσωποληψίαις<sup>4</sup> ἔχετε τὴν πίστιν **2**  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τῆς δόξης. Ὅταν γὰρ **2**  
 εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ  
 χρυσοδακτύλιος<sup>5</sup> ἐν ἐσθήτι<sup>6</sup> λαμπρᾷ,<sup>7</sup> εἰσέλθῃ δὲ καὶ  
 πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ<sup>8</sup> ἐσθήτι,<sup>6</sup> καὶ ἐπιβλέψῃτε<sup>9</sup> ἐπὶ τὸν **3**  
 φοροῦντα<sup>10</sup> τὴν ἐσθήτα<sup>6</sup> τὴν λαμπράν,<sup>7</sup> καὶ εἴπητε  
 αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε, Σὺ  
 στῆθι ἐκεῖ, ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν<sup>11</sup> μου: καὶ **4**  
 οὐ διεκρίθητε<sup>12</sup> ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ<sup>13</sup>  
 διαλογισμῶν<sup>14</sup> πονηρῶν; Ἀκούσατε, ἀδελφοί μου **5**  
 ἀγαπητοί. Οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο<sup>15</sup> τοὺς πτωχοὺς τοῦ  
 κόσμου πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους<sup>16</sup> τῆς

<sup>1</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>2</sup> ὀρφανός, orphan, bereaved. <sup>3</sup> ἄσπιλος, spotless, unstained. <sup>4</sup> προσωποληψία, ας, ἡ, partiality, favoritism. <sup>5</sup> χρυσοδακτύλιος, with a gold ring. <sup>6</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>7</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>8</sup> ῥυπαρός, filthy, soiled. <sup>9</sup> ἐπιβλέπω, look on (with favor), have regard for. <sup>10</sup> φορέω, wear, bear. <sup>11</sup> ὑποπόδιον, οὐ, τό, footstool. <sup>12</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>13</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>14</sup> διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>15</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>16</sup> κληρονόμος, οὐ, ὁ, heir, inheritor.

βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο<sup>1</sup> τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν; 6  
 Ὑμεῖς δὲ ἡτιμάσατε<sup>2</sup> τὸν πτωχόν. Οὐχ οἱ πλούσιοι  
 καταδυναστεύουσιν<sup>3</sup> ὑμῶν, καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν<sup>4</sup> ὑμᾶς  
 εἰς κριτήρια;<sup>5</sup> Οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν 7  
 ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς; Εἰ μέντοι<sup>6</sup> νόμον 8  
 τελεῖτε βασιλικόν,<sup>7</sup> κατὰ τὴν γραφὴν, Ἀγαπήσεις τὸν  
 πλησίον<sup>8</sup> σου ὡς σεαυτόν, καλῶς ποιεῖτε: εἰ δὲ 9  
 προσωποληπτεῖτε,<sup>9</sup> ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι  
 ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται.<sup>11</sup> Ὅστις γὰρ ὅλον τὸν 10  
 νόμον τηρήσει, πταίσει<sup>12</sup> δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων  
 ἔνοχος.<sup>13</sup> Ὁ γὰρ εἰπὼν, Μὴ μοιχεύσεις,<sup>14</sup> εἶπεν καί, 11  
 Μὴ φονεύσεις;<sup>15</sup> εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,<sup>14</sup> φονεύσεις<sup>15</sup> δέ,  
 γέγονας παραβάτης<sup>11</sup> νόμου. Οὕτως λαλεῖτε καὶ 12  
 οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας<sup>16</sup> μέλλοντες  
 κρίνεσθαι. Ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος<sup>17</sup> τῷ μὴ ποιήσαντι 13  
 ἔλεος: κατακαυχᾶται<sup>18</sup> ἔλεον κρίσεως.

<sup>1</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>2</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>3</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>4</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>5</sup> κριτήριον, σου, τό, law court, tribunal. <sup>6</sup> μέντοι, yet, however. <sup>7</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>8</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>9</sup> προσωποληπτέω, show partiality. <sup>10</sup> ἐλέγχω, convict, reprove. <sup>11</sup> παραβάτης, σου, ό, transgressor. <sup>12</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>13</sup> ἔνοχος, involved in, liable. <sup>14</sup> μοιχεύω, commit adultery. <sup>15</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>16</sup> ἐλευθερία, ας, ή, liberty, freedom. <sup>17</sup> ἀνέλεος, merciless, without mercy. <sup>18</sup> κατακαυχάομαι, exult over, triumph over.

Τί τὸ ὄφελος,<sup>1</sup> ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγῃ τις ἔχειν, 14  
 ἔργα δὲ μὴ ἔχει; Μὴ δύναται ἡ πίστις σώσαι αὐτόν; 15  
 Ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ<sup>2</sup> ὑπάρχωσιν καὶ  
 λειπόμενοι<sup>3</sup> ὧσιν τῆς ἡμέρας<sup>4</sup> τροφῆς,<sup>5</sup> εἴπῃ δέ τις 16  
 αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ, θερμαίνεσθε<sup>6</sup> καὶ  
 χορτάζεσθε,<sup>7</sup> μὴ δῶτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια<sup>8</sup> τοῦ  
 σώματος, τί τὸ ὄφελος;<sup>1</sup> Οὕτως καὶ ἡ πίστις, ἐὰν μὴ 17  
 ἔργα ἔχει, νεκρά ἐστίν καθ' ἑαυτήν. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ 18  
 πίστιν ἔχεις, καὶ γὰρ ἔργα ἔχω: δεῖξόν μοι τὴν πίστιν  
 σου ἐκ τῶν ἔργων σου, καὶ γὰρ δεῖξω σοι ἐκ τῶν ἔργων  
 μου τὴν πίστιν μου. Σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστίν: 19  
 καλῶς ποιεῖς: καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν, καὶ  
 φρίσσουν.<sup>9</sup> Θέλεις δὲ γινῶναι, ὧ<sup>10</sup> ἄνθρωπε κενέ,<sup>11</sup> 20  
 ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστίν; Ἀβραὰμ ὁ 21  
 πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνενέγκας<sup>12</sup>  
 Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον;<sup>13</sup> Βλέπεις 22

<sup>1</sup> ὄφελος, ους, τό, use, benefit. <sup>2</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>3</sup> λείπω, leave, leave behind. <sup>4</sup> ἐφήμερος, daily, for the day. <sup>5</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>6</sup> θερμαίνω, warm. <sup>7</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>8</sup> ἐπιτήδειος, necessary. <sup>9</sup> φρίσσω, shudder. <sup>10</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>11</sup> κενός, empty, vain. <sup>12</sup> ἀναφέρω, bring up, offer. <sup>13</sup> θυσιαστήριον, ου, τό, altar.

ὅτι ἡ πίστις συνήργει<sup>1</sup> τοῖς ἔργοις αὐτοῦ, καὶ ἐκ τῶν  
 ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη;<sup>2</sup> Καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ 23  
 λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραάμ τῷ θεῷ, καὶ  
 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος θεοῦ  
 ἐκλήθη. Ὅρατε τοίνυν<sup>3</sup> ὅτι ἐξ ἔργων δικαιούται 24  
 ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον. Ὅμοίως δὲ καὶ 25  
 Ῥαὰβ ἡ πόρνη<sup>4</sup> οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ὑποδεξαμένη  
 τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐτέρα ὁδῷ ἐκβαλοῦσα; Ὡσπερ γὰρ 26  
 τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν, οὕτως καὶ ἡ  
 πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν.

Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, ἀδελφοί μου, εἰδότες 3  
 ὅτι μείζον κρίμα ληψόμεθα. Πολλὰ γὰρ πταίομεν<sup>6</sup> 2  
 ἅπαντες. Εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ πταίει,<sup>6</sup> οὗτος τέλειος<sup>7</sup>  
 ἀνὴρ, δυνατός χαλιναγωγῆσαι<sup>8</sup> καὶ ὄλον τὸ σῶμα. Ἴδε, 3  
 τῶν ἵππων<sup>9</sup> τοὺς χαλινούς<sup>10</sup> εἰς τὰ στόματα βάλλομεν  
 πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν, καὶ ὄλον τὸ σῶμα

<sup>1</sup> συνεργέω, work together. <sup>2</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>3</sup> τοίνυν, accordingly, therefore. <sup>4</sup> πόρνη, ης, ἡ, prostitute. <sup>5</sup> ὑποδέχεσθαι, welcome, receive. <sup>6</sup> πταίω, cause to stumble, stumble. <sup>7</sup> τέλειος, complete, perfect. <sup>8</sup> χαλιναγωγέω, bridle, hold in check. <sup>9</sup> ἵππος, ου, ὁ, horse. <sup>10</sup> χαλινός, ου, ὁ, bit, bridle.



αὐτῶν μετάγομεν.<sup>1</sup> Ἰδοῦ, καὶ τὰ πλοῖα, τηλικάυτα<sup>2</sup> 4  
 ὄντα, καὶ ὑπὸ σκληρῶν<sup>3</sup> ἀνέμων ἐλαυνόμενα,<sup>4</sup>  
 μετὰγεται<sup>1</sup> ὑπὸ ἐλαχίστου<sup>5</sup> πηδαλίου,<sup>6</sup> ὅπου ἂν ἡ ὁρμὴ  
 τοῦ εὐθύνοντος<sup>8</sup> βούληται. Οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα 5  
 μικρὸν μέλος ἐστίν, καὶ μεγαλαυχεῖ.<sup>9</sup> Ἰδοῦ, ὀλίγον  
 πῦρ ἡλίκεν<sup>10</sup> ὕλην<sup>11</sup> ἀνάπτει.<sup>12</sup> Καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ, ὃ 6  
 κόσμος τῆς ἀδικίας· οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται<sup>13</sup> ἐν  
 τοῖς μέλεσιν ἡμῶν, ἡ σπιλοῦσα<sup>14</sup> ὅλον τὸ σῶμα, καὶ  
 φλογίζουσα<sup>15</sup> τὸν τροχὸν<sup>16</sup> τῆς γενέσεως,<sup>17</sup> καὶ  
 φλογιζομένη<sup>15</sup> ὑπὸ τῆς γέννης.<sup>18</sup> Πᾶσα γὰρ φύσις<sup>19</sup> 7  
 θηρίων τε καὶ πετεινῶν,<sup>20</sup> ἔρπετῶν<sup>21</sup> τε καὶ ἐναλίων,<sup>22</sup>  
 δαμάζεται<sup>23</sup> καὶ δεδάμασται<sup>23</sup> τῇ φύσει<sup>19</sup> τῇ ἀνθρωπίνῃ·  
 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι.<sup>23</sup> 8  
 ἀκατάσχετον<sup>25</sup> κακόν, μεστή<sup>26</sup> ἰοῦ<sup>27</sup> θανατηφόρου.<sup>28</sup> 9

<sup>1</sup> μετάγω, guide, direct. <sup>2</sup> τηλικούτος, so great, so large. <sup>3</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>4</sup> ἐλαύνω, drive or push, row. <sup>5</sup> ἐλάχιστος, least, smallest. <sup>6</sup> πηδαλίον, οὐ, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>7</sup> ὁρμή, ἤ, ἡ, impulse, inclination. <sup>8</sup> εὐθύνω, make straight, guide. <sup>9</sup> μεγαλαυχέω, boast, am arrogant. <sup>10</sup> ἡλίκος, how great, how small. <sup>11</sup> ὕλη, ἡς, ἡ, forest, wood. <sup>12</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>13</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>14</sup> σπιλώω, stain, defile. <sup>15</sup> φλογίζω, set on fire, inflame. <sup>16</sup> τροχός, οὐ, ὃ, wheel, course. <sup>17</sup> γένεσις, εως, ἡ, origin, birth. <sup>18</sup> γέννα, ἡς, ἡ, gehenna, Gehenna. <sup>19</sup> φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. <sup>20</sup> πετεινόν, οὐ, τό, bird. <sup>21</sup> ἔρπετόν, οὐ, τό, creeping thing, reptile. <sup>22</sup> ἐνάλιος, belonging to the sea. <sup>23</sup> δαμάζω, tame, subdue. <sup>24</sup> ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. <sup>25</sup> ἀκατάσχετος, unrestrainable, unruly. <sup>26</sup> μεστός, full. <sup>27</sup> ἴος, οὐ, ὃ, rust, poison. <sup>28</sup> θανατηφόρος, death-bringing, deadly.

Ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν θεὸν καὶ πατέρα, καὶ ἐν αὐτῇ  
καταρώμεθα<sup>1</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν<sup>2</sup>  
θεοῦ γεγονότας: ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται 10  
εὐλογία<sup>3</sup> καὶ κατάρα.<sup>4</sup> Οὐ χρή,<sup>5</sup> ἀδελφοί μου, ταῦτα  
οὕτως γίνεσθαι. Μήτι<sup>6</sup> ἡ πηγὴ<sup>7</sup> ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς<sup>8</sup> 11  
βρύει<sup>9</sup> τὸ γλυκὺ<sup>10</sup> καὶ τὸ πικρὸν;<sup>11</sup> Μὴ δύναται, 12  
ἀδελφοί μου, συκὴ<sup>12</sup> ἐλαίας<sup>13</sup> ποιῆσαι, ἢ ἄμπελος<sup>14</sup>  
σῦκα;<sup>15</sup> Οὕτως οὐδεμία πηγὴ<sup>7</sup> ἄλυκὸν<sup>16</sup> καὶ γλυκὺ<sup>10</sup>  
ποιῆσαι ὕδωρ.

Τίς σοφὸς<sup>17</sup> καὶ ἐπιστῆμων<sup>18</sup> ἐν ὑμῖν; Δειξάτω ἐκ τῆς 13  
καλῆς ἀναστροφῆς<sup>19</sup> τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραΰτητι<sup>20</sup>  
σοφίας. Εἰ δὲ ζῆλον<sup>21</sup> πικρὸν<sup>11</sup> ἔχετε καὶ ἐριθείαν<sup>22</sup> ἐν 14  
τῇ καρδίᾳ ὑμῶν, μὴ κατακαυχᾶσθε<sup>23</sup> καὶ ψεύδεσθε<sup>24</sup>  
κατὰ τῆς ἀληθείας. Οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν<sup>25</sup> 15

<sup>1</sup> καταράσθαι, curse. <sup>2</sup> ὁμοίωσις, εἰς, ἡ, likeness, resemblance. <sup>3</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>4</sup> κατάρα, ας, ἡ, curse, cursing. <sup>5</sup> χρή, it is necessary, it ought. <sup>6</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>7</sup> πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. <sup>8</sup> ὀπή, ἡς, ἡ, opening, hole. <sup>9</sup> βρύω, pour forth, cause to gush forth. <sup>10</sup> γλυκὺς, sweet. <sup>11</sup> πικρός, bitter, acrid. <sup>12</sup> συκὴ, ἡς, ἡ, fig tree. <sup>13</sup> ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. <sup>14</sup> ἄμπελος, ου, ἡ, vine. <sup>15</sup> σῦκον, ου, τό, fig. <sup>16</sup> ἄλυκός, salty, saltine. <sup>17</sup> σοφός, wise. <sup>18</sup> ἐπιστῆμων, expert, skilled. <sup>19</sup> ἀναστροφή, ἡς, ἡ, conduct, behavior. <sup>20</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>21</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>22</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>23</sup> κατακαυχάσθαι, exult over, triumph over. <sup>24</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>25</sup> ἄνωθεν, from above, again.

κατερχομένη,<sup>1</sup> ἀλλ' ἐπίγειος,<sup>2</sup> ψυχική,<sup>3</sup> δαιμονιώδης.<sup>4</sup> 16

Ὅπου γὰρ ζήλος<sup>5</sup> καὶ ἐριθεία,<sup>6</sup> ἐκεῖ ἀκαταστασία<sup>7</sup> καὶ  
 πᾶν φαῦλον<sup>8</sup> πρᾶγμα.<sup>9</sup> Ἡ δὲ ἄνωθεν<sup>10</sup> σοφία πρῶτον 17  
 μὲν ἀγνή<sup>11</sup> ἐστίν, ἔπειτα<sup>12</sup> εἰρηνική,<sup>13</sup> ἐπιεικής,<sup>14</sup>  
 εὐπειθής,<sup>15</sup> μεστή<sup>16</sup> ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν,  
 ἀδιάκριτος<sup>17</sup> καὶ ἀνυπόκριτος.<sup>18</sup> Καρπὸς δὲ τῆς 18  
 δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην.

Πόθεν πόλεμοι<sup>19</sup> καὶ μάχαι<sup>20</sup> ἐν ὑμῖν; Οὐκ ἐντεῦθεν,<sup>21</sup> ἐκ 4  
 τῶν ἡδονῶν<sup>22</sup> ὑμῶν τῶν στρατευομένων<sup>23</sup> ἐν τοῖς  
 μέλεσιν ὑμῶν; Ἐπιθυμεῖτε,<sup>24</sup> καὶ οὐκ ἔχετε: φονεύετε<sup>25</sup> 2  
 καὶ ζηλοῦτε,<sup>26</sup> καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν: <sup>27</sup>μάχεσθε<sup>28</sup>  
 καὶ πολεμεῖτε,<sup>29</sup> οὐκ ἔχετε διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς: 3  
 αἰτεῖτε, καὶ οὐ λαμβάνετε, διότι<sup>30</sup> κακῶς<sup>31</sup> αἰτεῖσθε,

<sup>1</sup> κατερχομαι, come down, go down. <sup>2</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>3</sup> ψυχικός, natural, worldly-minded. <sup>4</sup> δαιμονιώδης, demonic, devilish. <sup>5</sup> ζήλος, ου, δ, zeal, jealousy. <sup>6</sup> ἐριθεία, ας, ή, rivalry, ambition. <sup>7</sup> ἀκαταστασία, ας, ή, disturbance, disorder. <sup>8</sup> φαῦλον, ου, δ, worthless, bad. <sup>9</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>10</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>11</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> εἰρηνικός, peaceable, peaceful. <sup>14</sup> ἐπιεικής, yielding, gentle. <sup>15</sup> εὐπειθής, compliant, obedient. <sup>16</sup> μεστός, full. <sup>17</sup> ἀδιάκριτος, unwavering, unambiguous. <sup>18</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>19</sup> πόλεμος, ου, δ, war, battle. <sup>20</sup> μάχη, ης, ή, fight, conflict. <sup>21</sup> ἐντεῦθεν, hence, on each side. <sup>22</sup> ἡδονή, ης, ή, pleasure, lust. <sup>23</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>24</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>25</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>26</sup> ζήλω, be zealous, am jealous. <sup>27</sup> ἐπιτυγχάνω, obtain, attain. <sup>28</sup> μάχουμαι, fight, quarrel. <sup>29</sup> πολεμέω, wage war, make war. <sup>30</sup> διότι, because, on this account. <sup>31</sup> κακῶς, badly, evilly.

ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς<sup>1</sup> ὑμῶν δαπανήσητε.<sup>2</sup> Μοιχοὶ<sup>3</sup> καὶ 4  
μοιχαλίδες,<sup>4</sup> οὐκ οἶδατε ὅτι ἡ φιλία<sup>5</sup> τοῦ κόσμου ἐχθρα  
τοῦ θεοῦ ἐστίν; Ὅς ἂν οὖν βουλευθῇ φίλος εἶναι τοῦ  
κόσμου, ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται.<sup>7</sup> Ἡ δοκεῖτε ὅτι 5  
κενῶς<sup>8</sup> ἡ γραφὴ λέγει; Πρὸς φθόνον<sup>9</sup> ἐπιποθεῖ<sup>10</sup> τὸ  
πνεῦμα ὃ κατώκησεν ἐν ἡμῖν. Μείζονα δὲ δίδωσιν 6  
χάριν: διὸ λέγει, Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους<sup>11</sup> ἀντιτάσσεται,<sup>12</sup>  
ταπεινοῖς<sup>13</sup> δὲ δίδωσιν χάριν. Ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ: 7  
ἀντίστητε<sup>14</sup> δὲ τῷ διαβόλῳ, καὶ φεύζεται ἅφ' ὑμῶν. 8  
Ἐγγίσατε τῷ θεῷ, καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν: καθαρίσατε χεῖρας,  
ἁμαρτωλοί, καὶ ἀγνίσατε<sup>15</sup> καρδίας, δίψυχοι.<sup>16</sup> 9  
Ταλαιπωρήσατε<sup>17</sup> καὶ πενθήσατε<sup>18</sup> καὶ κλαύσατε: ὁ  
γέλως<sup>19</sup> ὑμῶν εἰς πένθος<sup>20</sup> μεταστραφῆτω,<sup>21</sup> καὶ ἡ  
χαρὰ εἰς κατήφειαν.<sup>22</sup> Ταπεινώθητε<sup>23</sup> ἐνώπιον τοῦ 10  
κυρίου, καὶ ὑψώσει<sup>24</sup> ὑμᾶς.

<sup>1</sup> ἡδονή, ἡς, ἡ, pleasure, lust. <sup>2</sup> δαπανᾶω, spend, spend freely. <sup>3</sup> μοιχός, οὗ, ὁ, adulterer. <sup>4</sup> μοιχαλὶς, ἰδος, ἡ, adulteress. <sup>5</sup> φιλία, ας, ἡ, friendship, love. <sup>6</sup> ἐχθρα, ας, ἡ, enmity, hostility. <sup>7</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>8</sup> κενῶς, no purpose, in vain. <sup>9</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>10</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>11</sup> ὑπερήφανος, arrogant, haughty. <sup>12</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>13</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>14</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>15</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>16</sup> δίψυχος, double-minded, hesitating. <sup>17</sup> ταλαιπωρέω, endure hardship, be miserable. <sup>18</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>19</sup> γέλως, ωτος, ὁ, laughter. <sup>20</sup> πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. <sup>21</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>22</sup> κατήφεια, ας, ἡ, gloominess, dejection. <sup>23</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>24</sup> ὑψόω, lift up, exalt.

Μὴ καταλαλεῖτε<sup>1</sup> ἀλλήλων, ἀδελφοί. Ὁ καταλαλῶν<sup>1</sup> 11

ἀδελφοῦ, καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καταλαλεῖ<sup>1</sup>

νόμου, καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις, οὐκ εἶ

ποιητῆς<sup>2</sup> νόμου, ἀλλὰ κριτῆς.<sup>3</sup> Εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης,<sup>4</sup> 12

ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ δὲ τίς εἶ ὃς

κρίνεις τὸν ἕτερον;

Ἄγε νῦν οἱ λέγοντες, Σήμερον καὶ αὔριον<sup>5</sup> πορευσώμεθα 13

εἰς τήνδε<sup>6</sup> τὴν πόλιν, καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν<sup>7</sup>

ἓνα, καὶ ἐμπορευσώμεθα,<sup>8</sup> καὶ κερδήσωμεν·<sup>9</sup> οὔτινες 14

οὐκ ἐπίστασθε<sup>10</sup> τὸ τῆς αὔριον.<sup>5</sup> Ποία γὰρ ἡ ζωὴ ὑμῶν

; Ἀτμίς<sup>11</sup> γὰρ ἔσται ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη, ἔπειτα<sup>12</sup>

δὲ καὶ ἀφανιζομένη.<sup>13</sup> Ἀντὶ<sup>14</sup> τοῦ λέγειν ὑμᾶς, Ἐὰν ὁ 15

κύριος θελήσῃ, καὶ ζήσωμεν, καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἡ

ἐκεῖνο. Νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις<sup>15</sup> ὑμῶν· 16

πᾶσα καύχησις<sup>16</sup> τοιαύτη πονηρὰ ἐστίν. Εἰδότι οὖν 17

<sup>1</sup> καταλαλέω, speak evil of, slander. <sup>2</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>3</sup> κριτής, οὐ, ὁ, judge. <sup>4</sup> νομοθέτης, οὐ, ὁ, lawgiver, legislator. <sup>5</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>6</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>7</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>8</sup> ἐμπορεύομαι, engage in business. <sup>9</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>12</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>13</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>14</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>15</sup> ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. <sup>16</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting.

καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι, ἀμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Ἄγε νῦν οἱ πλούσιοι, κλαύσατε ὀλολύζοντες<sup>1</sup> ἐπὶ ταῖς **5**  
 ταλαιπωρίαις<sup>2</sup> ὑμῶν ταῖς ἐπερχομέναις.<sup>3</sup> Ὁ πλούτος<sup>4</sup> **2**  
 ὑμῶν σέσηπεν,<sup>5</sup> καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα<sup>6</sup>  
 γέγονεν· ὁ χρυσὸς<sup>7</sup> ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος<sup>8</sup> κατίωται,<sup>9</sup> καὶ **3**  
 ὁ ἰὸς<sup>10</sup> αὐτῶν εἰς μαρτύριον<sup>11</sup> ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται  
 τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ. Ἐθησαυρίσατε<sup>12</sup> ἐν  
 ἐσχάταις ἡμέραις. Ἰδοῦ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν<sup>13</sup> τῶν **4**  
 ἀμυσάντων<sup>14</sup> τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ ἀπεστερημένος<sup>15</sup> ἄφ'  
 ὑμῶν, κρᾶζει· καὶ αἱ βοαὶ<sup>16</sup> τῶν θερισάντων<sup>17</sup> εἰς τὰ  
 ὄτα κυρίου Σαβαώθ<sup>18</sup> εἰσεληλύθασιν. Ἐτρυφήσατε<sup>19</sup> **5**  
 ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε·<sup>20</sup> ἐθρέψατε<sup>21</sup> τὰς  
 καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς.<sup>22</sup> Κατεδικάσατε,<sup>23</sup> **6**  
 ἐφονεύσατε<sup>24</sup> τὸν δίκαιον· οὐκ ἀντιτάσσεται<sup>25</sup> ὑμῖν.

<sup>1</sup> ὀλολύζω, cry out, wail. <sup>2</sup> ταλαιπωρία, ας, ἡ, distress, misery. <sup>3</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>4</sup> πλούτος, ου, ὁ, wealth, riches. <sup>5</sup> σήπω, decay, rot. <sup>6</sup> σητόβρωτος, moth-eaten. <sup>7</sup> χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>8</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>9</sup> κατίω, rust. <sup>10</sup> ἰός, οὔ, ὁ, rust, poison. <sup>11</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>12</sup> θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>13</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>14</sup> ἀμάω, harvest, collect. <sup>15</sup> ἀποστερέω, defraud, deprive of. <sup>16</sup> βοή, ἡς, ἡ, outcry, shout. <sup>17</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>18</sup> σαβαώθ, hosts, armies. <sup>19</sup> τρυφάω, live for pleasure, revel. <sup>20</sup> σπαταλάω, live extravagantly. <sup>21</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>22</sup> σφαγή, ἡς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>23</sup> καταδικάζω, pass sentence upon, condemn. <sup>24</sup> φονεύω, kill, murder. <sup>25</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose.

Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας<sup>2</sup> τοῦ 7  
 κυρίου. Ἰδοῦ, ὁ γεωργὸς<sup>3</sup> ἐκδέχεται<sup>4</sup> τὸν τίμιον<sup>5</sup>  
 καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν<sup>1</sup> ἐπ' αὐτόν, ἕως λάβῃ  
 ὑετὸν<sup>6</sup> πρῶϊμον<sup>7</sup> καὶ ὄψιμον.<sup>8</sup> Μακροθυμήσατε<sup>1</sup> καὶ 8  
 ὑμεῖς, στήριξατε<sup>9</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία<sup>2</sup>  
 τοῦ κυρίου ἤγγικεν. Μὴ στενάζετε<sup>10</sup> κατ' ἀλλήλων, 9  
 ἀδελφοί, ἵνα μὴ κριθῆτε: ἰδοῦ, ὁ κριτὴς<sup>11</sup> πρὸ τῶν  
 θυρῶν ἔστηκεν. Ὑπόδειγμα<sup>12</sup> λάβετε, ἀδελφοί μου, 10  
 τῆς κακοπαθείας,<sup>13</sup> καὶ τῆς μακροθυμίας,<sup>14</sup> τοὺς  
 προφῆτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου. Ἰδοῦ, 11  
 μακαρίζομεν<sup>15</sup> τοὺς ὑπομένοντας:<sup>16</sup> τὴν ὑπομονὴν  
 Ἰωβ ἠκούσατε, καὶ τὸ τέλος κυρίου ἴδετε, ὅτι  
 πολὺσπλαγχνός<sup>17</sup> ἐστὶν καὶ οἰκτίρμων.<sup>18</sup>

<sup>1</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> γεωργός, οὗ, ὁ, farmer, worker of the soil. <sup>4</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>5</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>6</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>7</sup> πρῶϊμος, dawning, early. <sup>8</sup> ὄψιμος, ου, ὁ, late rain, spring rain. <sup>9</sup> στήριζω, establish, fix firmly. <sup>10</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>11</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>12</sup> ὑπόδειγμα, τος, τό, copy, example. <sup>13</sup> κακοπάθεια, ας, ἡ, suffering, affliction. <sup>14</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>15</sup> μακαρίζω, consider blessed, happy. <sup>16</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>17</sup> πολὺσπλαγχνος, sympathetic, compassionate. <sup>18</sup> οἰκτίρμων, merciful, compassionate.

Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν 12

οὐρανόν, μήτε τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον·<sup>1</sup> ἦτω

δὲ ὑμῶν τὸ ναί, ναί, καὶ τὸ οὐ, οὐ· ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν

πέσητε.

Κακοπαθεῖ<sup>3</sup> τις ἐν ὑμῖν; Προσευχέσθω. Εὐθυμεῖ<sup>4</sup> τις; 13

Ψαλλέτω.<sup>5</sup> Ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν; Προσκαλεσάσθω 14

τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας, καὶ

προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτόν, ἀλείψαντες<sup>6</sup> αὐτὸν ἐλαίῳ<sup>7</sup>

ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου· καὶ ἡ εὐχὴ<sup>8</sup> τῆς πίστεως 15

σώσει τὸν κάμνοντα,<sup>9</sup> καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κἂν<sup>10</sup>

ἁμαρτίας ἢ πεπονηκώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ. 16

Ἐξομολογεῖσθε<sup>11</sup> ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα,<sup>12</sup> καὶ

εὐχεσθε<sup>13</sup> ὑπὲρ ἀλλήλων, ὅπως ἰαθῇτε. Πολὺ ἰσχύει

δέησις<sup>14</sup> δικαίου ἐνεργουμένη.<sup>15</sup> Ἥλίας ἄνθρωπος ἦν 17

ὁμοιοπαθὴς<sup>16</sup> ἡμῖν, καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ

<sup>1</sup> ὅρκος, ου, ὅ, oath. <sup>2</sup> ὑπόκρισις, εως, ἡ, hypocrisy. <sup>3</sup> κακοπαθέω, suffer hardship, misfortune. <sup>4</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>5</sup> ψάλλω, sing, sing praise. <sup>6</sup> ἀλείφω, anoint. <sup>7</sup> ἔλαιον, ου, τό, olive oil. <sup>8</sup> εὐχή, ἡς, ἡ, prayer, vow. <sup>9</sup> κάμνω, be weary, ill. <sup>10</sup> κἂν, and if, even if. <sup>11</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>12</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>13</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>14</sup> δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>15</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>16</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature.



βρέξαι:<sup>1</sup> καὶ οὐκ ἔβρεξεν<sup>1</sup> ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοῦς<sup>2</sup> τρεῖς  
καὶ μῆνας<sup>3</sup> ἕξ.<sup>4</sup> Καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς 18  
ὔετον<sup>5</sup> ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν<sup>6</sup> τὸν καρπὸν  
αὐτῆς.

Ἀδελφοί, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ 19  
ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν, γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας 20  
ἁμαρτωλὸν ἐκ πλάνης<sup>7</sup> ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ  
θανάτου, καὶ καλύψει<sup>8</sup> πλῆθος ἁμαρτιῶν.

<sup>1</sup> βρέχω, send rain, rain. <sup>2</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>3</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>4</sup> ἕξ, six, 6. <sup>5</sup> ὔετός, ου, ὁ, rain. <sup>6</sup> βλαστάνω, sprout, produce. <sup>7</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>8</sup> καλύπτω, cover, veil.